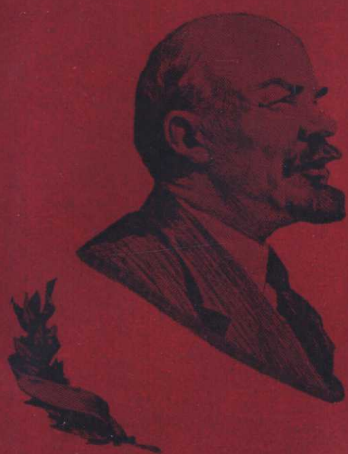




33V 21/17

列寧頌

列 寧 頌

[蘇]馬雅可夫斯基等著

上海文艺出版社

1960

列 宁 颂

原著者 [苏] 馬雅可夫斯基等

上海文艺出版社

上海康平路155号

上海市书刊出版业营业登记证出094号

上海新华印刷厂印刷 新华书店上海发行所发行

开本: 850×1156 1/32 印张: 7 1/2 插页: 3 字数: 141,000

1960年4月第1版 1960年4月第1次印刷

印数: 1—15,000册 (内精装1,000册)

统一书号: 10073·1499

定价: (九) 0.88元

編 者 的 話

为了紀念偉大的革命导师弗拉基米尔·伊里奇·列宁的九十周年誕辰，我們特地編譯了这本詩集《列宁頌》。

列宁的革命功績是許多詩人热情謳歌的主题。本書所編集的詩歌都是苏联詩人所写的。这些热情的詩歌有的从列宁誕生前沙皇殘酷統治下人民的貧困和无权說到列宁誕生的偉大意义；有的描写列宁在十月革命以前革命活动的若干側面；有的描写在十月革命时节列宁怎样領導武装起义；有的描写列宁在建設生活中的巨大形象……这些詩单独看来內容固然各有不同，但是联在一起看，却也等于是一部包括好多章节的长詩，使人对列宁的偉大革命功績，以及他对苏联各族人民命运的偉大影响，具有完整而明确的印象，从而得到教育和鼓舞。

本書一部分是根据苏联版《列宁頌》詩集选譯的，一部分則根据各个作家的专集选譯。除了其中少数已有中譯文外，其余都是这次新譯的。

目 次

編者的話 ····· 111

弗拉基米尔·伊里奇 ····· B·馬雅可夫斯基 1

誰也不知道 ····· Д·別德內依 5

列宁和我們同在 ····· Д·別德內依 7

伊里奇在彼得格勒 ····· B·克尼亞席夫 9

列宁——我們的生命 ····· Б·薩多費耶夫 11

拉茲里夫 ····· B·英貝尔 14

列宁和時間 ····· B·英貝尔 21

列宁 ····· B·英貝尔 23

列宁的旗帜 ····· А·日阿罗夫 25

列宁 ····· B·魯戈夫斯柯依 27

列宁 ····· С·馬尔夏克 31

最后的会見 ····· Л·彼得罗夫斯基 32

一个傳說 ····· B·薩揚諾夫 37

亮起馬刀进攻 ····· А·普罗科菲耶夫 40

伊里奇鋼厂 ····· Н·什凡杜夫 42

報告書 ····· М·伊薩柯夫斯基 44

忆列宁	M·伊薩柯夫斯基	51
十月革命一声巨雷	A·苏尔柯夫	55
在十月的日子里	H·布拉温	57
伊里奇矿井	И·別斯波沙特納依	66
列宁和修爐匠	A·特瓦尔朵夫斯基	68
寿沙村的小屋子	C·史起巴巧夫	77
列宁的生日	C·史起巴巧夫	86
列宁	C·史起巴巧夫	88
列宁	H·斯米里亚柯夫	90
关于列宁的诗	Л·馬尔特諾夫	92
战士的礼物	B·李哈列夫	95
把列宁的名字永志心头	C·华西里也夫	99
伊里奇曾經到过这儿	C·华西里也夫	102
列宁	C·华西里也夫	105
与列宁在一起	A·雅申	107
一幅象	H·雷連柯夫	109
列宁之歌	A·科瓦倫柯夫	111
献給列宁	C·斯米尔諾夫	113
一个普通的公民	C·斯米尔諾夫	116
列宁	M·魯柯宁	117
伊里奇鋼厂	A·菲拉托夫	125
我們牢記在心	B·烏林	132
会見列宁	И·特列莫夫	135
小橡树	Ю·雅各武萊夫	137
讀着列宁的著作	Ю·雅各武萊夫	146

伏尔加河的春天	Б·阿尔泰斯基	148
列宁	Н·庫托夫	155
在草棚旁	П·庫勃拉科夫	156
列宁	А·柯林涅夫	158
水兵歌唱列宁	А·克拉沙夫斯基	161
这是列宁	И·莫尔恰諾夫	163
列宁的旗帜	М·巴然	166
獻給列宁	А·馬雷什柯	168
列宁	М·雷里斯基	170
列宁	В·索秀拉	172
列宁	И·格里沙希維里	174
坡罗宁諾的木屋	П·勃罗夫卡	176
我們的列宁	И·諾涅什維利	179
列宁活着,列宁永生!	Р·尔扎	181
列宁和春天	З·哈利尔	187
獻給列宁	В·蒙特維拉	190
列宁	Ян·苏德拉勃卡倫	192
列宁和守林人	С·卡普季蓄	194
列宁爷爷	Е·查廉茨	199
列宁	И·巴尔巴魯斯	208
列宁之歌	А·叶里盖耶夫	210
春天的詩行	Г·叶菲莫夫	212
列宁和雅庫梯人	艾里雅依	214
列宁和我們在一起	Д·古里阿	223
山民在列宁身边	Р·加姆扎托夫	225

我們的朋友列寧活在我們心上(莫爾多瓦民歌) · · · ·	230
永世萬代的偉人(塔吉克民歌) · · · · ·	233

弗拉基米尔·伊里奇

B·馬雅可夫斯基

我知道——

天崩地塌的革命

不是英雄們獨創。

臆造的英雄故事——

那是知識分子的虛妄！

可是誰能够

抑制，

不歌唱

我們伊里奇的光榮？

沒有頭腦——雙腿走不成路。

沒有頭腦

兩手也沒事做。

沒有頭腦的軀壳

只能在世界上

四處亂撞。

我們

過去受人宰割，
到處是戰爭的叫囂，
可是當
世界的上空
升起了
列寧巨大的頭腦，
大地
就有了支柱。
問題——並不複雜。
兩個
世界
在混亂中
全部顯出。
一個世界是——
腦滿腸肥的資產階級。
另一個世界是
億萬人
結成一座
巍峨的大山
聳然屹立。

現在
我們的射擊不會不中。
我們知道，該消滅誰！
我們的雙腿也知道，

它該
穿过誰的尸体
前进。

不允許怀疑和空喊。
打倒躲在蝸牛壳里叫嚷“等一等”的人！
我們的两手知道，
它的致命的打击
該雨一般地落在誰的身上。

大地將燃起燎原大火，
在人民掙脫了鐐铐的地方
到处，
象炸彈般地
轟响着
一个人的名字：
列宁！
列宁！
列宁！

这不是用詩歌的扇子
給躊躇滿志的人
招来舒适的习习涼风。
而是我贊美列宁，
他是我的信仰

和世界的信仰。

因此如果我

不歌唱：

这满布五角星的无边无际的苍穹——

俄罗斯共产党，

我就不是诗人。

1920 年

顧用中譯

——譯自《馬雅可夫斯基選集》，苏联国家文学

出版社 1955 年版

誰也不知道

(一八七〇年四月二十二日)

И·別德內依

有一天，是个籠罩着灰色濃霧
平平常常的一天。
十字路口的巡警，
高亢的声音严厉地轟鳴，
在教堂服事上帝的大司祭，
戴着发光的法冠自炫，
天剛破曉，一群醉鬼
就在酒店門前吵鬧，
女販們在市場上爭吵
嘖嘖作响，好象蒼蠅飞向蜜糖。
娘兒們要想添件新衣，
在花布攤子旁轉來轉去。
一个陷在无言的忧愁里的庄稼人
呆望着政府机关的大門，——
他面前有張“公告”殘片
已經在褪色的布告板上泛黃。

救火員在了望台上打轉，
好象关在籠子里的猛兽。
一队士兵在狂怒的斥罵声中，
在練兵場上操練步法。
一长列大車蜿蜒地奔向河岸。
拉緯夫在迷蒙的尘灰中行走。
几个騎兵带着个衣服撕破的大学生
奔向什么地方。
一个微醉的工人
一面咒罵那些人，一面叫道：
“再見吧，不幸的大学生！”

.....

誰也不知道，整个俄罗斯
忍受着习以为常的痛苦，
不知道就在这一个平平常常的日子里，
在俄罗斯……誕生了列宁！

1927年4月22日

凌 柯譯

——譯自《別德內依詩集》，苏联国家文学出版

社 1957 年版

列宁和我們同在

Л. 別德內依

偉大的創造天才，
不是为一个时代而生：
他們的貢獻，
要世世代代的傳下去。

过去天才們的遺產——
它是永久幸福的来源。
列宁的生气勃勃的言詞
今天和昨天一样响亮。

我們一边劳动，一边知道：列宁和我們同在！
我們在炮火底下，在战斗中，
高举常胜的旗帜，
旗上面有列宁的肖像，
穿过硝烟前进！

1944 年

凌 柯譯

——譯自《別德內依詩集》，苏联国家文学出版

社 1957 年版

伊里奇在彼得格勒

(一段回忆)

B·克尼亚席夫

我們肩并肩地站在大厅里，

(使出全力没法前挤！)

大家齐向伊里奇回过头去，

不停的欢呼声震动了屋子。

領袖站在門口。无法往前走！

想不到来的人竟这么多……

但他走过来，前面就讓出通路：

一条又寬又闊的大路！……

我們尽情地高声欢呼。

他边走边瞧，使我們感到亲切。

他的热情的面容，富有生气的慈祥眼睛，

激动的搖摆的步态，給我們无限鼓舞。

一队紅水兵站着好象雕像。